

**චීනයේ සහ ජපානයේ භාවිත වන චීන අක්ෂරවල
සම්භවය සහ විකාශය (රූපාක්ෂර කලාවේ සිට
වත්මන් අක්ෂර කලාව දක්වා පැමිණි ගමන් මග)**

සම්මානී උපාධ්‍යා කණ්ඩම්බි
අග්‍රා ඉලෙක්ට්‍රිසිය

Chinese characters are one of the most historical letters in the world. It has originated from pictographs about 4,000 years ago. Chinese traditional characters are also used in Japan and are called “Kanji”. Due to the large number of strokes in a single Chinese character, it has been converted to characters with a few strokes in order to facilitate writing. These simplified characters are called as “Hanzi” in China mainland carrying the historical value of ancient Chinese characters.

© සම්මානී උපාධ්‍යා කණ්ඩම්බි, අග්‍රා ඉලෙක්ට්‍රිසිය

සංස්. පී. ඒ. අමීල මදුසංක, ජයමල් ද සිල්වා, දිල්ෂාන් මනෝජ් රාජපක්ෂ,
වන්දන රුවන් කුමාර, එච්. ඒ. ගිනාන් මධුසංඛ, නන්දලා පෙරේරා
'ප්‍රභා' ශාස්ත්‍රීය සංග්‍රහය, සිවු වැනි කලාපය - 2014/2015
මානවශාස්ත්‍ර පීඨය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය

චීන අක්ෂරවල ඉතිහාසය

ලොව වැඩි ම ජනගහණයක් කතා කරන භාෂාව බවට පත් ව ඇති චීන භාෂාව චීන ටිබෙට් භාෂා පවුලේ ආරය ලැබුවකි. චීන භාෂාව සතු අද්විතයත්වය මැනවින් වටහාගැනීමට නම් එහි අක්ෂර සම්භවය පිළිබඳ දැනුම්වත්භාවය අත්‍යවශ්‍ය වූවකි. චීන අක්ෂර වනාහි නූතන තාක්ෂණයෙන් ස්වයංපෝෂිත ව පරිණාමය වූ අක්ෂර කොට්ඨාසයකි. අක්ෂර ලක්ෂයකින් පමණ සමන්විත වන්නා වූ මේ අසහාය බසෙහි හුරුව ලබාගන්නට ඇවැසි අයකුට අක්ෂර තුන් දහසක පමණ දැනුම්වත්භාවයක් පැවැතීම ප්‍රමාණවත් ලෙස සැලැකේ.

පෞරාණික චීන අක්ෂර වනාහි රූපවලින් සමන්විත වූ අක්ෂර සමූහයකි. “ශාං” රාජ වංශය සමයේ චීන මිනිසුන් භාවිත කළ අක්ෂර එවන් රූපවලින් යුක්ත වූ බවට කරුණු අනාවරණය වේ!¹ එය චීන අක්ෂරයන්හි මූලාරම්භය සනිටුහන් වූ අවධිය බවට කිසි දු සැකයක් නැත. මේ අක්ෂර සකස් ව ඇත්තේ අවට පරිසරයේ වස්තූන් මැනවින් නිරීක්ෂණයට භාජන කර ඒවා රූපයට නැඟීමෙනි. මීට වසර හාර දහසකට පමණ පෙර විසූ චීන ජනයා මේ රූපමය අක්ෂර යොදා ගනිමින් ඓතිහාසික කරුණු වාර්තාගත කළ අතර ම අන්‍යෝන්‍ය සන්නිවේදන කටයුතු පවත්වා ගෙන යෑමට ද ඒ අක්ෂර යොදාගන්නට ඇත. ඔවුන් ඒවා ඉබ් කටු සහ තවත් සත්ත්ව අස්ථි කැබලිවල ලේඛනගත කර ඇත. මේවා හඳුන්වනු ලැබුවේ “ජ්‍යා ගු වන්” ලෙස යි. “ජ්‍යා” යනු ඉබ් කටු යි. “ගු” යනුවෙන් චීන භෂාවේ හැඳින්වූයේ සත්ත්ව අස්ථි යි. “වන්” යනු අක්ෂර වේ. මේ වන විට මේ අක්ෂර හාර දහසක් පන් සියයක් පමණ සොයාගෙන ඇතත්, ඉන් භාවිතයේ පවතින්නේ අක්ෂර එක් දහස් පන් සියයක් පමණි.² සත්ත්ව අස්ථිවල අක්ෂර කොටා තැබීමෙන් පසු ව කාලයාගේ ඇවැරමෙන් ලෝහ පතුරුවල ලේඛනගත කිරීම ආරම්භ විය. මේවා “ජින් වන්” යනුවෙන් හැඳින්විණි. “ජින්” යනු ලෝහ යි. මෙකී “ජින් වන්” හා “ජ්‍යා ගු වන්” අතර වෙනස නම්, ලෝහ පතුරුවල ලේඛනගත කළ අක්ෂර සත්ත්ව අස්ථිවල ලේඛනගත කළ අක්ෂරවලට වඩා අලංකාරාත්මක හා නිර්මාණාත්මක ස්වභාවයෙන් යුක්ත වීම යි. ඉන් පසු ව ඇරැඹුණේ මුද්‍රා ක්‍රමය යි. “වූ වන් ඡු” ලෙස හැඳින්වෙන මේ මුද්‍රා ක්‍රමවේදයෙන් අනුව සිය නම කොටා

චීනයේ සහ ජපානයේ භාවිත වන චීන අක්ෂරවල සම්භවය සහ විකාශය

අනන්‍යතාව පවත්වාගෙන යෑමට චීන ජනයා පුරුදු ව සිටිය හැකි මේ අක්ෂර ලිවීමේ පියවර (ඉරි කැලි) ගණන තව දුරටත් අවම කර “ලීඤ” නම් අක්ෂර ක්‍රමවේදය භාවිතයට ගැනුණු අතර, එය වත්මන් චීන අක්ෂර හා බොහෝ දුරට සමානකමක් දක්වයි. නූතන චීන ග්‍රන්ථ රචනා කර ඇත්තේ මේ අක්ෂර භාවිතයෙනි.

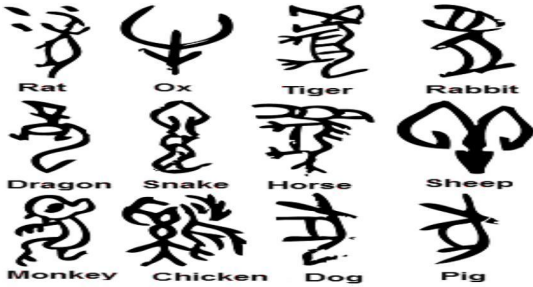
චීන රූපාක්ෂර බිහි වීම

චීන අක්ෂර ඉතිහාසය පිළිබඳ විවරණයේ දී, රූපාක්ෂර කලාවට හිමි වන්නේ සුවිශේෂ ස්ථානයකි. වසර හාර දහසක් ඉපැයුණ චීන අක්ෂර කලාව, රූප භාවිතයෙන් සැකැසුණු අක්ෂර කලාවක් විය. වර්තමානයේ භාවිත වන චීන අක්ෂර පිළිබඳ ගැඹුරින් නිරීක්ෂණය කිරීමේ දී, ඒවා සතු ව පැවති ප්‍රාග් ඓතිහාසික ස්වරූපය මැනැවින් වටහාගත හැකි වේ. සිංහල මාතෘ භාෂකයන් වන අපහට එවන් රූපාක්ෂර කලාවක් පිළිබඳ අසන්නට නො ලැබෙන්නේ, සිංහල බස එවන් රූපාක්ෂරයන්ගෙන් ඇරැඹී ඉතිහාසයකට උරුමකම් නො කියනා බැවිනි. එමෙන් ම සිංහල අක්ෂර නිරීක්ෂණයෙන් පවා එවන් ඉතිහාසයක් පිළිබඳ නිගමනවලට එළැඹිය හැකි නො වේ. එනමුත් චීන බස යනු සැබැවින් ම සංකේතානුසාරී රූප ඇසුරෙන් ගොඩනැගුණු බසක් බවට කිසි දු සැකයක් නොමැත. මෙය අසාමාන්‍ය තත්ත්වයක් නො වන්නේ වත්මන් සමාජයේ පවා බොහෝ විට සංකේත රූප ඇසුරෙන් සන්නිවේදන කටයුතු සිදු කරන බැවිනි. නිදර්ශන ලෙසට මාර්ග සංඥා පුවරු මෙන් ම පොදු ස්ථානවල දැක්වෙන නොයෙකුත් පුවරු සැලැකිය හැකි ය. චීනයේ භාවිත වූ මේ සංකේතානුරූපී අක්ෂර විලාසය සියලු සමාජයන්ට පොදු වූ භාෂාවක් හා සන්නිවේදන ක්‍රමයක් බිහි කරවූවන්ට මූල පිරුවා විය හැකි ය.

ජපානය, කොරියාව හා වියට්නාමය වැනි වෙනත් රාජ්‍යයන් පවා චීන අක්ෂර ආභාසයට නතු වූයේ එහි ප්‍රතිඵලයක් ලෙසට විය හැකි ය. ඉහත සඳහන් වූ “ජ්‍යා ගු වන්” මෙකී රූපාක්ෂරවලට සමීප වන්නා වූ අක්ෂර රටාවකි. නිදර්ශන ලෙසට, රූපාක්ෂර භාවිතයෙන් මිනිසා සංකේතවත් කරන ලද්දේ අත් පා පැහැදිලි ව පෙන්නුම් කෙරෙන මිනිස් රූපයක් ඇසුරෙනි. ජලය සංකේතවත් කරන ලද්දේ

ගලාගෙන යන ජලය රූපයට නැංවීමෙනි.⁴ තව ද ඇතැම් සංකීර්ණ අදහස් සන්නිවේදනය අරමුණු කරගනිමින් සංකේත කිහිපයක් යොදා තනි රූපාකෂරයක් සකස් කිරීමට යෙදුණි. නිදර්ශනයක් ලෙසට, “විවේකගැනීම” සංකේතවත් කරන ලද්දේ මිනිස් රුවක් හා වෘක්ෂයක් යොදාගෙන වෘක්ෂය පා මුල මිනිසා ගිමන් හැරීම යන සංකල්පය පෙර දැරි කොටගෙන ය. වෘක්ෂයක් පා මුල ගිමන් හැරීම කෙදිනක දී වුවත් ගතට සුවදායී වේ යන්නෙහි නිත්‍ය බව එදා වීන අක්ෂර බිහි කළ ආදි මානවයාගේ සිතෙහි ඇති වූ පුදුම සහගත සිතුවිල්ලක් බව පැවැසිය හැකි ය. යාන්ත්‍රිකරණයේ හිණි පෙත්තෙහි වැජැඹෙන නූතන සමාජයේ මිනිසා ද එකල නිර්මාණය වූ දුරදර්ශී වීන අක්ෂර පුරාණ අක්ෂර යැ යි ඉවත නො දමන්නේ ඒ හේතුව නිසා ම යැ යි පෙනෙන්නට තිබේ.

තව ද වීන අක්ෂර සකස් කිරීමේ දී කිසි දු නිශ්චිත ක්‍රමවේදයක් අනුගමනය නො කළ බවට කරුණු අනාවරණය වී ඇත. “විශාල” යන විශේෂණ පදය සන්නිවේදනය කිරීමට යෙදුණු රූපාකෂරය වන්නේ මිනිසකු තම දැන විහිදුවා විශාලත්වය මවා පෑම දක්වන සංකේතයකි. මෙවැනි රූප පදනම් කරගෙන ගොඩනැගුණු ක්‍රමවේද ඔස්සේ වීන බස මුල් කාලීන ව සත්ත්ව අස්ථිවල කැටයම් කර, පසු කාලීන ව මුද්‍රණ ශිල්පියේ අනුහුරුව ලබමින් ග්‍රන්ථාරූඪ කරන ලදී. නූතන තාක්ෂණයේ ආභාසය ලබමින් වීන බස නූතන යුගයට පා තැබුව ද, මුල් කාලීන රූපාකෂර කලාව එහි වත්මන් අක්ෂරවලින් මුළුමනින් ම ඉවත් වී නොමැති බව නූතන අක්ෂර අධ්‍යනය කිරීමෙන් අවබෝධ වේ.



වීන රූපාකෂර

原則	舉					例			釋意
象	a	人	女	子	口	目	止	足	人或一部全部
	b	虎	象	象	象	象	象	象	動物正像
形	c	日	山	山	山	山	山	山	自然物體
	d	矢	矢	矢	矢	矢	矢	矢	符號 人工器物

චිත රූපාක්ෂර

ජපානය චිත අක්ෂර භාවිතය ඇරැඹීම

පසු කාලීන ව මේ චිත රූපාක්ෂර ජපානය, කොරියාව හා වියට්නාමය වැනි රටවලට ද ව්‍යාප්ත වූ අතර මේ ලිපියෙන් තව දුරටත් සාකච්ඡා කිරීමට අපේක්ෂා කෙරෙනුයේ ජපානය වෙත චිත රූපාක්ෂර ව්‍යාප්ත වූයේ කෙසේ ද යන්න හා ජපන් ජාතිකයන් චිත රූපාක්ෂර සිය රටේ ආරයට අනුගත ව වෙනස් කරගත්තේ කෙසේ ද යන්න පිළිබඳ ව යි.

පුද්ගලයකු හා සංවාදයේ යෙදීමට, යම් දෙයක් පිළිබඳ ව සඳහන් කොට තැබීමට, භාවිත වන “භාෂාව” යම් පුද්ගලයකු හෝ පුද්ගල සංස්ථාවක් විසින් සොයාගන්නා ලද්දේ නම් එය මෙලොව විශිෂ්ටතම සොයාගැනීම් ලෙස සැලැකිය හැකි ය. එය කොතරම් විශිෂ්ට සොයාගැනීමක් ද යන්න තව දුරටත් තක්සේරු කරන්නේ නම්, භාෂාවක් නො පවතින ලෝකයක් පිළිබඳ ව අපට මොහොතකට වත් සිතාගත නො හැකි තරම් වේ.

ලොව ඇති විවිධ භාෂා පිළිබඳ අධ්‍යයනයේ දී ජපන් භාෂාව අනෙක් භාෂාවලින් වෙනස් වන්නේ එහි ඇති අක්ෂර මාලා ත්‍රිත්වය හේතුවෙනි. ඉහත සඳහන් කළ පරිදි ජපන් භාෂාව මනා ලෙස හැසිරවීම සඳහා අත්‍යවශ්‍ය වී ඇති අක්ෂර මාලා ත්‍රිත්වය “හිරගන” “කතකන” හා “කන්ජි” ලෙස හැඳින්වෙන අතර මෙහි දී වැඩි අවධානයක් යොමු කිරීමට බලාපොරොත්තු වන්නේ ජපන් භාෂාවේ

තුන් වැනි අක්ෂර මාලාව වන “කන්ජ්” අක්ෂර මාලාව වෙත යි. එහි දී කන්ජ් අක්ෂර සම්භවය පිළිබඳ ව අධ්‍යයනය කිරීම නිසැකයෙන් ම සිදු කළ යුත්තක් වන්නේ ය. මෙහි දී කන්ජ් අක්ෂර ලෙස හඳුන්වනු ලබන්නේ චීන රූපාක්ෂර පාදක කොටගෙන නිර්මාණය කර ඇති අක්ෂර යි.

යම් වස්තුවක රූපය හෝ හැඩය පදනම් කොටගෙන ගොඩනැගුණු චීන අක්ෂර චීන භාෂාව ලෙසට ස්ථාපිත වීමෙන් අනතුරු ව කොරියා අර්ධ ද්වීපය හරහා ජපානය වෙත භාෂාවක් ලෙස ව්‍යාප්ත විය.⁵ චීන අක්ෂර ජපානයට ව්‍යාප්ත වන්නේ කුමන කාලයේ ද යන්න නිසැක ව ම කිව නො හැකි කරුණක් වුවත් සාමාන්‍යයෙන් ගණනය කර බැලූ විට ක්‍රිස්තු පූර්ව සිවු වැනි සිය වසේ දී චීන සංස්කෘතිය ද සමඟ චීන රූපාක්ෂර ජපානයට ව්‍යාප්ත වන්නට ඇතැ යි විශ්වාස කෙරේ.⁶

චීන රූපාක්ෂර ප්‍රථම වතාවට ජපානයට ව්‍යාප්ත වන්නේ චීනයේ සිට ජපානයට එවන ලද නිල මුද්‍රා, ලිපි, ආයුධ, කාසි, තල දර්පණ හා චීනයෙන් ආනයනය කරන ලද වෙනත් බඩු භාණ්ඩ යනාදිය සමඟ ය.⁷ එසේ ම ක්‍රිස්තු පූර්ව පළමු වැනි සිය වස තෙක් දිව යන දීර්ඝ ඉතිහාසයක් ඇති කාසි වර්ග ජපානයේ පැවැති අධිරාජ්‍ය යුගයක් වන “යයොයි” අධිරාජ්‍ය යුගයට අයත් ඓතිහාසික වස්තූන් අතර දක්නට ලැබීමෙන් පෙනී යන්නේ ඉතා දීර්ඝ කාලයක් මුළුල්ලේ චීන අක්ෂර සමස්ත ජපානය පුරා ම විසිරී පැතිරී තිබූ බව යි.⁸ ජපානයේ ඉතා පැරැණි සම්භාව්‍ය සාහිත්‍ය රචනා වන “නිහොන් ෂොකි” හා “කොජ්කි” යන්නෙහි පද පේළි සටහන් කොට ඇත්තේ ද චීන රූපාක්ෂරවලිනි.⁹

පස් වැනි සිය වසේ දී චීනයේ “මිජින්” අධිරාජ්‍ය කාලයේ සිටි අධිරාජ්‍යයා විසින් කොන්ගියුසියස් දහමේ සාරය හා චීන අක්ෂර මාලාව එරටට හඳුන්වාදීමේ අරමුණින් “වනී” නැමැති ශාස්ත්‍රඥයා ජපානය වෙත පිටත් කරන ලදී. චීන අක්ෂර ජපානයට හඳුන්වාදුන් කාලයේ දී ජපානයට ආවේණික වූ භාෂාවක් නිර්මාණය වී නො තිබූ අතර එවකට තිබූ සියලු ම ලේඛනයන්හි භාෂාව වූයේ චීන භාෂාව යි.¹⁰ කියැවීමටත්, ලිවීමටත් එක සේ භාවිත කළ චීන භාෂාව

චීනයේ සහ ජපානයේ භාවිත වන චීන අක්ෂරවල සම්භවය සහ විකාශය

“හෙයි අන්” අධිරාජ්‍ය කාලයේ දී අභියෝගයට ලක්වන්නට විය. ඒ යුගයේ දී ගොඩනගාගත් ලකන් බුන්ල සඳහා සියලු දෙනාගේ ම අවධානය යොමු වීම එයට හේතු විය. එහි දී ජපන් ජාතිකයන් චීන අක්ෂරයන්හි කිසි දු වෙනසක් සිදු නො කර එහි උච්චාරණ ස්වරය පමණක් වෙනස් කර භාවිත කරන්නට පටන්ගත් හ. තව ද වාක්‍යයක අන්තර්ගත වචන පිළිවෙළ වෙනස් කරමින් අදාළ ස්ථාන සඳහා අවශ්‍ය ව්‍යාකරණ නිපාත ඇතුළු කොට ක්‍රියා පදයකින් වාක්‍ය අවසානය වන සේ ගොඩනගන ලදී. සමස්ත ක්‍රියාදාමය අවසානයේ දී ජපන් භාෂාවට ආවේණික වූ ව්‍යාකරණ රීතියක් ගොඩනැගුණු අතර මෙය පුරාණ චීන රූපාක්ෂර විශාල වෙනසකට භාජන කර ජපානයේ භාවිත කිරීමේ ක්‍රියාවලියේ වැදගත් සංධිස්ථානයක් ලෙස සැලකිය හැකි ය.

“කනා” අක්ෂර මාලාවක් බිහි වීමත් සමඟ චීන අක්ෂර එලෙසින් ම නො ලියා නවමු වශයෙන් බිහි කරගත් “කනා” අක්ෂර මාලාවන්ගෙන් චීන අක්ෂරයෙහි උච්චාරණ විධි ලිවීම ද සිදු කරන ලදී. මේ අකාරයට පුරාණ චීන අක්ෂර සිය මූලික අඩිතාලම කරගත් ජපන් කන්ජි අක්ෂර ජපානයට ම ආවේණික වූ භාෂාවක් ලෙස ගොඩනැගෙන්නට විය. මේ අකාරයට චීන අක්ෂරවලින් ස්වකීය භාෂාව සඳහා ගුරුහරුකම් ලබාගත් ජපන් භාෂාව චීන භාෂාවෙන් හාත්පසින් ම වෙනස් ව්‍යාකරණ ස්වරූප ගොඩනගාගත් නිසා චීන භාෂාව හා ජපන් භාෂාව අතර පවතින්නේ රූපාක්ෂරමය නැදැකමක් පමණි. එලෙස ජපන් ජාතිකයන් නිර්මාණය කරගත් කන්ජි අක්ෂර 50,000ක් පමණ ඇති අතර ඉන් වැඩිහිටි පුද්ගලයකු සාමාන්‍යයෙන් කන්ජි අක්ෂර 3500ක් පමණ දැන සිටී.¹¹ මීට අමතර ව එදිනෙදා භාවිත වෙන කන්ජි අක්ෂර ප්‍රමාණය 1945ක් පමණ වන අතර සාමාන්‍යයෙන් ජපන් පුවත්පත්හි 90%ක් ම සඳහන් වන්නේ මේ කන්ජි අක්ෂර යි.¹²

මේ අකාරයට ජපන් ජාතිකයන් පැරැණි චීන අක්ෂර පදනම් ව කන්ජි අක්ෂර නිර්මාණය කරගැනීමේ දී සිදු කළ සංශෝධන කෙරේ අවධානය යොමු කළ චීන ජාතිකයෝ තාක්ෂණික වශයෙන් දියුණු වෙමින්, යාන්ත්‍රිකරණය වෙමින් දිනෙන් දින සිසු දියුණුවක් කරා ඇදී යන නූතන ලෝකය හමුවේ වඩාත් පහසුවෙන් භාවිත කළ හැකි භාෂාවක් තනාගැනීමට ප්‍රයත්න දැරූ හ. එහි ප්‍රතිඵලයක්

වශයෙන් පැරැණි චීන රූපාකෂර ලිවීම සඳහා අවශ්‍ය වන පියවර සංඛ්‍යාව අවම කිරීමෙන් අක්ෂරවල ස්වභාවය තව දුරටත් සරල කරන ලදී. චීනය පවා වර්තමානයේ දී භාවිත කරන්නේ එසේ සරල කිරීමට භාජන වූ චීන අක්ෂර වුවත් “මකාම” සහ “කායිවානය” යන දෙ රටෙහි තවමත් පුරාණ චීන අක්ෂර භාවිත වේ.

පැරැණි (traditional) චීන අක්ෂර සරල (simplified) අක්ෂර බවට පත් වීම

දෛනික ක්‍රියාකාරකම් වාර්තා කොට තැබීමේ අවශ්‍යතාව පදනම් ව ඇරැඹී චීන අක්ෂර කලාව, රූපාකෂර කලාවෙන් ආරම්භ ව අක්ෂරයක් ලිවීමට අවශ්‍ය වන පියවර ගණන අඩු කරමින් පහසුවෙන් ලිවිය හැකි සරල අක්ෂර (simplified characters) ක්‍රමවේදයක් බවට පත් වීමත් සමඟ ලේඛන කලාව වඩාත් පහසු කටයුත්තක් බවට පත් විය. එසේ නිර්මාණය වූ අක්ෂර “Hanzi” නමින් චීන සමූහාණ්ඩුවෙහි ප්‍රචලිත විය. මෙලෙස සරල තත්ත්වයට පරිවර්තිත චීන අක්ෂරවලින් ඉපැරැණි රූපාකෂර කලාව ඉස්මතු වී පෙනෙන ආකාරය අපූර්ව ය. සරල චීන අක්ෂර ලැයිස්තුවක් ප්‍රථම වරට චීන ජනරජයෙහි ප්‍රකාශයට පත් කරනු ලැබූයේ 1964 වර්ෂයේ දී ය.

ඒ අනුව රූපාකෂර කලාවේ සිට වත්මන් චීන අක්ෂර කලාව දක්වා පැමිණි ගමන් මඟ පිරික්සා බැලීමේ දී වඩාත් තර්කානුකූල ලෙස චීන බස සකස් ව ඇති බවත්, එහි විද්‍යානුකූල භාවය නො නැසී පවතින බවත් නිගමනය කළ හැකි ය. එමෙන් ම චීන බස සතු ව පවත්නා අර්ථාන්විත බව හේතුවෙන් ඕනෑ ම පුද්ගලයකුට චීන අක්ෂර පහසුවෙන් ග්‍රහණය කරගැනීමත් එහි අර්ථය වටහාගැනීමටත් මතකයේ රඳවාගැනීමත් දුෂ්කර නො වනු ඇත. ඒ අනුව චීන භාෂාව දෙ වැනි භාෂාවක් ලෙස හදාරන තැනැත්තකුට නූතන අක්ෂර පිළිබඳ ව මෙන් ම පුරාවිද්‍යාත්මක බවින් අනූන රූපාකෂර පිළිබඳ ව ද දැනුම ලබා සිටීම ඉතා වැදගත් බව සැලකිය හැකි ය. වඩා වැදගත් ම කරුණ වන්නේ චීන අක්ෂර සතු නිර්මාණාශීලීභාවය ඉතා ඉහළ මට්ටමක පැවැතීම හේතුවෙන් ද්විතීයික භාෂාවක් ලෙස චීන බස ඉගැනුම ලබන අයකුට හෝ චීන අක්ෂරවල ඉතිහාසය

චීනයේ සහ ජපානයේ භාවිත වන චීන අක්ෂරවල සම්භවය සහ විකාශය

පිළිබඳ පර්යේෂණ සිදු කරන අයකුට එය බස අධ්‍යයනය කිරීම මෙන් ම ගවේෂණය කිරීම ද වඩාත් රසවත් ලෙස හැඟීම යි.

ආන්තික සටහන්

1. ධම්මදින්න හිමි, නැදලගමුවේ. (2011).
2. ධම්මදින්න හිමි, නැදලගමුවේ. (2011).
3. ධම්මදින්න හිමි, නැදලගමුවේ. (2011).
4. ධම්මදින්න හිමි, නැදලගමුවේ. (2011).
5. The History of Kanji, (2010).
6. The History of Kanji, (2010).
7. The History of Kanji, (2010).
8. Outline of Japanese Writing System, (2001).
9. Outline of Japanese Writing System, (2001).
10. Outline of Japanese Writing System, (2001).
11. Outline of Japanese Writing System, (2001).
12. Outline of Japanese Writing System, (2001).

මූලාශ්‍රය නාමාවලිය

ධම්මදින්න හිමි, නැදලගමුවේ. (2011) චීන අක්ෂර පුරාණය.
 ධම්මදින්න හිමි, නැදලගමුවේ. (2011) රූපාක්ෂර වලට නැකම් කියන චීන අක්ෂර.
http://sites.asiasociety.org/education/VISIBLE_TRACES/curriculum/pdf/CIAessay1.pdf [Accessed on 12th June, 2016].
<http://www.tofugu.com/japanese/kanji-history/> [Accessed: 15th June, 2016].
<http://www.kanji.org/kanji/japanese/writing/outline.htm> [Accessed: 15th June, 2016].
<http://www.mementoslangues.fr/Japonais/Kanji/Intro-to-Kanji.pdf> [Accessed: 17th June, 2016].
<https://kanjiportraits.wordpress.com/> [Accessed: 26th June, 2016].